

Saadaksemme tietoa Pietarissa sijaitsevan ”Venäläinen maailma”-säätiön toiminnasta käännyimme suoraan toimipisteen puoleen. Kysymyksiin vastasi **Ludmila Bogdanova**, Pietarin toimipisteen apurahoista vastaava pääjohtaja.

### 1. Milloin ja miksi toimistonne Pietarissa avattiin?

Toimistomme avattiin 19. toukokuuta vuonna 2008 ja se toimii luoteisalueella. Alue on hyvin suuri, siksi oman toimipisteen avaaminen tällä alueella oli perusteltua ja loogista.

### 2. Toimipisteenne käsittelee Skandinaviasta, Baltian maista ja Venäjän luoteisosasta tulevia hakemuksia. Kertoisitteko, eroavatko näistä maista tulevat projektit jotenkin niistä, joita ”Venäläinen maailma”-säätiö saa tarkasteltavakseen esimerkiksi Englannista, Japanista tai Kiinasta? Ja jos eroavat, niin miten?

Kaikista edellä mainituista maista voi huoletta nostaa esiin Kiinan. Siinä maassa venäjän kieleen ja sen opiskeluun on valtava kiinnostus. Meille tulee suuri määrä ehdotuksia mielenkiintoisista projekteista. Kiinalaiset opiskelijat haluavat innokkaasti opiskella venäjää ja ovat kiinnostuneita Venäjälle suuntautuvista matkoista, erilaisten festivaalien järjestämisestä, seminaareista ja sellaisista tapahtumista, jotka liittyvät venäjän kieleen ja kulttuuriin.

Mitä taas tulee Skandinaviaan, niin oikeastaan vain Suomessa valtiollisilla tahoilla on enemmän kiinnostusta venäjän kielen opiskeluun. Ruotsissa ja Norjassa virallisten tahojen kiinnostus venäjän kieleen on huomattavasti vähäisempää.

Meille tarkasteluun tulevat projektit koskevat yleisimmin opiskelua: pyydetään tukea venäjän kielen opiskeluun. Pyydetään myös resursseja erilaisiin venäläiselle väestölle tarkoitettuihin julkaisuihin ja lasten kirjoihin.

Valitettavasti saamme paljon myös kalliita hankehakemuksia, joita ”Venäläinen maailma”-säätiöllä ei yksinkertaisesti ole varaa tukea. Näin ollen kannattaa hankeavustusta laatiessaan myös realistisesti arvioida sen kustannukset. Ei ole tarkoituksenmukaista pyytää suuria summia – sellainen hakemus hylätään väistämättä.

### 3. Meidän lukijamme asuvat Suomessa. Saatteko toimipisteeseen vuosittain paljon täältä tulevia hakemuksia? Onko säätiö tukenut vuosittain toimipisteenne kautta moniakin Suomesta tulevia hankkeita?

Jos puhumme Suomesta ”Venäläinen maailma”-säätiölle tulevien hakemusten määrästä, niin viime aikoina niitä ei ole ollut monta. Aktiivista mielenkiintoa Kiinan tavoin Suomella ei ole. Mutta tietysti meillä on muutamien organisaatioiden kanssa monivuotinen hyvä yhteistyö. Näihin kuuluvat suomalais-venäläinen koulu Helsingissä, Itä-Suomen suomalais-venäläinen koulu ja tietysti teidän edustamanne organisaatio Mosaiikki.

### 4. Voitteko kertoa hiukan kaikkein mielenkiintoisimmista suomalaisista hankkeista?

Suomessa hyödyllisiksi ja mielenkiintoisiksi projekteiksi ovat osoittautuneet Venäläisen maailman avoimet Kabinetit (Luokat) Imatralla, Lappeenrannassa ja Joensuussa – Itä-Suomen suomalais-venäläisessä koulussa.

Venäläisen maailman Kabinetit avattiin lisäksi Tampereen nykykielten ja kääntämisen instituutissa. Suomalais-venäläisessä koulussa Helsingissä toteutettiin ”Venäläinen maailma” -säätiön tuella Venäläinen keskus. Edustamanne organisaation Mosaiikin kanssa meillä on jo monivuotinen yhteistyöhanke. Tuemme mielellämme ”Rufi”-lastenprojektianne, sillä näemme sen konkreettiset tulokset.

### 5. Mitä luulette, mikä on pääsyy tai pääsyyt siihen, jos hanke hylätään?

Kuten jo aikaisemmin mainitsin, usein hylkääminen liittyy juuri kalliisiin hankkeisiin, joiden kustannukset eivät ole realistisia. Toinen syy hankkeen rahoittamisen hylkäämiselle on itse hankkeen sisällön epäselvyys. Puuttuu konkreettinen selvitys siitä, mitä projektissa haetaan takaa, mikä on sen tehtävä. Joskus yhdellä projektilla saattaa olla niin monta tehtävää, että herää todellinen epäily, mitä tuloksena saavutetaan, mikäli rahoitus myönnetään. Siksi hakemusta laadittaessa



Venäläinen maailma” -säätiön Venäläinen keskus.  
Русский центр фонда «Русский мир».  
[www.bsa.edu.lv/biblioteka/ruscentr.html](http://www.bsa.edu.lv/biblioteka/ruscentr.html)



За информацией о работе Санкт-Петербургского филиала Фонда «Русский мир» мы обратились в сам филиал. На вопросы ответила главный грант-менеджер Санкт-Петербургского филиала Людмила Богданова.

### 1. Когда и почему был открыт в Санкт-Петербурге ваш филиал?

Филиал был открыт 19 мая 2008 года. Филиал работает по северо-западному региону. Регион очень большой, поэтому открытие в нём своего филиала было логичным и обоснованным.

### 2. Ваш филиал занимается заявками, поступающими из стран Скандинавии, Прибалтики и Северо-Западного региона России. Скажите, пожалуйста, отличаются ли проекты в этих странах от тех, что приходят в Фонд «Русский мир» на рассмотрение из других стран, например, из Англии, Японии или Китая? И если отличия имеются, то в чём?

Из всех перечисленных стран можно смело выделить Китай. В этой стране к русскому языку и его изучению проявляется сверхповышенный интерес. Поступает огромное количество заявок на интересные проекты, китайские студенты с воодушевлением хотят изучать русский язык, заинтересованы в поездках в Россию, в организации различных фестивалей, семинаров и других мероприятий, связанных с русским языком и культурой.

Что касается стран Скандинавии, то, пожалуй, только в Финляндии со стороны государственных органов наиболее проявляется интерес к изучению русского языка. В Швеции и Норвегии интерес к русскому языку у официальных структур гораздо ниже.

Проекты, которые поступают в наш филиал на рассмотрение, чаще всего касаются обучения – просят поддержать различные курсы русского языка. Просят также средства на различные газеты для русскоязычного населения, детские книжки.

К сожалению, приходит на рассмотрение много дорогостоящих заявок, которые Фонд «Русский

мир» просто не в состоянии поддержать. Поэтому при написании проекта надо всё-таки реально оценивать его бюджет. Не имеет смысла просить огромные суммы, такая заявка будет неизбежно отклонена.

### 3. Наши читатели проживают в Финляндии. Много ли заявок приходит в ваш филиал ежегодно из этой страны? Много ли проектов из Финляндии за годы работы вашего филиала было поддержано Фондом?

Если говорить о количестве заявок, которые приходят из Финляндии в Фонд «Русский мир», то их в последнее время не так много. Активного интереса, как, например, Китай, Финляндия не проявляет. Но, конечно, с определёнными организациями у нас ведётся хорошая многолетняя работа в Финляндии. Например, Финско-русская школа в Хельсинки, Финско-русская школа Восточной Финляндии и, конечно, ваша организация *Mosaiikki*.

### 4. Можно Вас попросить немного рассказать о самых интересных финских проектах?

Полезными и интересными проектами в Финляндии стали открытые Кабинеты (Классы) Русского мира в городах Иматра, Лappeenranta, Йзонсуу – это Финско-русская школа Восточной Финляндии. Также Кабинет Русского мира был открыт в Тампере, в Институте современных языков и переводоведения. В Финско-русской школе в Хельсинки при поддержке Фонда «Русский мир» был открыт Русский центр. С вашей организацией *Mosaiikki ru* мы ведём многолетнее сотрудничество и с удовольствием поддерживаем работу вашего детского проекта «Руфи», потому что видим его конкретные результаты.

on paras keskittyä yhden päämäärään saavuttamiseen ja yksinkertaisesti ja selkeästi tehdä selvitys komission jäsenille siitä, mihin rahoitusta tarvitaan ja mitä tuloksia projektilla saavutetaan.

Omarahoitusosuus on myös tärkeä. Jos se puuttuu, on epätodennäköistä, että säätiömme myöntää hankkeelle resursseja.

**6. Monet suomalaiset ovat kiinnostuneita venäjän kielestä ja kulttuurista, he opiskelevat kieltä kursseilla sekä itsenäisesti. "Venäläinen maailma"-säätiö tukee aktiivisesti venäjän kielen opiskelua Suomessa. Mainitsitte jo, että säätiönne tuella avattiin Venäläinen keskus suomalais-venäläisessä koulussa Helsingissä; Itä-Suomen suomalais-venäläisessä koulussa Imatralla, Joensuussa ja Lappeenrannassa avattiin puolestaan Venäläisen maailman luokat, samoin kuin Tampereella yliopistoon Kabinetti. Onko kenties suunnitteilla tämänkaltaisen tuen lisäämistä muihinkin Suomen kaupunkeihin?**

Kaikki riippuu paikallisista aloitteista. Jos tarvetta ilmenee – löytyy myös tukea säätiömme puolelta. Niinpä tehkää aloitteita – me tuemme aina mielellämme. Tällä hetkellä esimerkiksi Norjassa on meneillään Venäläisen maailman kabinetin (avaamisen) valmistelu Oslossa. Jos saamme Suomesta mielenkiintoisen hakemuksen, olemme niin ikään valmiita dialogiin.

**7. "Venäläinen maailma"-säätiö täytti tänä vuonna 10 vuotta. Mitä toivoisitte säätiöllenne ja sen työlle seuraavalle kymmenvuotiskaudelle?**

Vain menestystä ja mielenkiintoista, hedelmällistä työtä.

**8. Entä mitä toivoisitte venäläis-suomalaisille lukijoillemme?**

Suunnitelkaa mielenkiintoisia hankkeita venäjän kielen ja kulttuurin edistämiseksi, olkaa aloitteellisia, lukekaa huolellisesti hankehakemuksemme ehdot, jotka löytyvät säätiömme sivuilta; olkaa aktiivisia, esittäkää kysymyksiä – olemme valmiita yhteistyöhön. Ja kaikki onnistuu!

Haastattelun on laatinut *Tatjana Doultseva*.

Suomennot: *Tarja Svensk*



**5. Как Вы считаете, в чём основная причина / причины, по которым проектам выносятся отрицательные решения?**

Как уже было сказано выше, часто отказ связан с дорогостоящими заявками, бюджеты которых не реальны. Другая основная причина отрицательного решения о финансировании – это размытое содержание самого проекта. Нет конкретного объяснения, чем в итоге собирается заниматься проект, какую задачу решать. Либо задач ставится в одном проекте так много, что возникает реальное сомнение, что же в результате будет выполнено, если проекту всё-таки выделить финансирование. Поэтому при написании заявки лучше сосредоточиться на выполнении одной цели, на решении одной задачи, и простым, понятным языком объяснить членам нашей комиссии, на что просятся средства, и какой результат будет достигнут по завершении проекта. Также очень важно наличие софинансирования. Если оно отсутствует, скорее всего, такой проект вряд ли получит поддержку от нашего Фонда.

**6. Многие финны интересуются русским языком и культурой, изучают русский язык на курсах и самостоятельно. Фонд «Русский мир» активно помогает изучению русского языка в Финляндии. Вы уже отметили, что при поддержке Вашего Фонда открыты Русский центр в Финско-русской школе в Хельсинки, в Финско-русской школе Восточной Финляндии в городах Иматра, Йоэнсуу и Лappeenranta открыты**

**Классы Русского мира, а также Кабинет при университете города Тампере. Есть ли планы по расширению такой поддержки в других финских городах?**

Всё зависит от инициативы на местах. Будет желание – будет и содействие со стороны нашего Фонда. Так что, проявляйте инициативу, а мы её всегда с удовольствием поддержим. Например, сейчас идёт проработка открытия Кабинета Русского мира в Норвегии, в городе Осло. Если интересная заявка поступит из Финляндии, мы также готовы к диалогу.

**7. Фонд «Русский мир» отметил в этом году своё десятилетие. Что бы Вы пожелали вашему Фонду в его работе на следующее десятилетие?**

Только успехов и интересной плодотворной работы.

**8. Что бы Вы пожелали нашим русско-финским читателям?**

Пишите интересные проекты по продвижению русского языка и культуры, проявляйте инициативу, внимательно читайте наши правила по подаче заявок, размещённые на сайте Фонда, будьте активны, задавайте вопросы – мы открыты к сотрудничеству. И у вас всё получится!

Интервью подготовила *Татьяна Дульцева*.

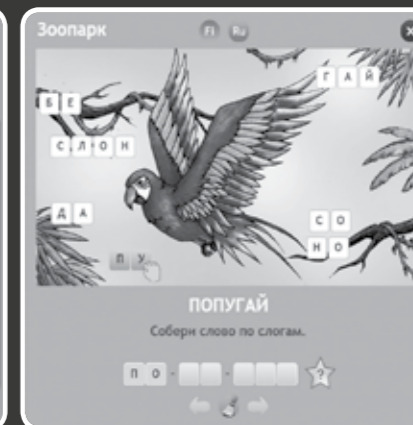
Перевод на финский язык: *Тарья Свенск*

**Värikkäät flash pelit**

- opetusta tukevat
- suomen ja venäjän kielillä
- ilmaiseksi online

**Красочные флеш игры**

- с обучающей направленностью
- на русском и финском языках
- бесплатно онлайн



Lasten kaksikielinen projekti RuFi: Online pelit / Varpunen-lehdet / Lastenkirjat  
Детский двуязычный проект «РуФи»: Онлайн-игры / Журналы «Воробышек» / Детские книжки

**Ystävät, lastenprojekti "RuFi!" tarvitsee apuamme!  
Друзья, нужна помощь в детском проекте «РуФи»!**

Kutsumme vapaaehtoisia ohjelmoijia ja taiteilijoita osallistumaan kansainväliseen projektiin ja auttamaan meitä uusien lasten nettipeleiden suunnittelussa. Pelit auttavat Suomessa asuvia lapsia oppimaan suomen ja venäjän kieliä.

Jokaiselle vapaaehtoiselle voimme antaa kaksikielisen (suomi-venäjä) todistuksen osallistumisestaan kansainväliseen RuFi-projektiin. Tarvittaessa voimme antaa suosituksen.

Приглашаем добровольцев программистов и художников принять участие в международном проекте и помочь нашей команде создавать новые детские онлайн-игры. Игры помогают ребятам, проживающим в Финляндии, учить русский и финский языки.

Каждому добровольцу можем подготовить Сертификат участия в международном проекте «РуФи» на двух языках: русском и финском. При необходимости можем дать рекомендацию.

Suomessa asuville vapaaehtoisen työn lisäksi voimme tarjota työkokeilupaikan Mosaikki ry:ssä jopa 6 kuukaudeksi TE-toimiston kautta.

Для тех, кто проживает в Финляндии, можем предоставить, кроме работы на добровольных началах, оформление в наше общество *Mosaikki ry* на условиях «пробной работы» (*työkokeilu*) через биржу труда на срок до 6 месяцев.

